

1500
M.45
E96x
1790

EUPHROSINE

OU

LE TYRAN CORRIGÉ

Comédie en Trois Actes et en Vers

PAR F. HOFFMAN.

Représentée pour la première fois par les Comédiens Italiens

le Samedi 4 Septembre 1790.

Mise en Musique

PAR E. MÉHUL

ET DÉDIÉE

A SA MÈRE

Prix 30.^{ll}

Les Parties se vendent Sèparement 18.^{ll}

ens

... et de F
...
NOTA. Les lettres et p

EMILE LOMBARD

1840.
... que

Il pour...

O U V E R T U R E

Lent très Marqué

Violino 1^o *FF*

Violino 2^o *Cres.*

Alto *Colo. 1^o* *PP* *solo* *cres.*

Hauti *PP* *solo*

Hautbois *FF* *PP*

Clarinettas *FF*

Cors en Re

Trompettes en Re

Bassons *PP*

Basse *FF* *PP*

Lent très Marqué

PP *cres.* *PP* *cres.*

PP *cres.* *PPP* *F* *F*

les Hautb. Cors et Tromp. comptent *solo* *les Clari. compt.*

solo *PP* *Oboe*

The page contains the following musical parts and markings:

- Violins I:** Starts with a forte (*F*) dynamic, followed by fortissimo (*FF*).
- Violins II:** Starts with a forte (*F*) dynamic, followed by fortissimo (*FF*).
- Violas:** Starts with a forte (*F*) dynamic, followed by fortissimo (*FF*).
- Celli:** Starts with a forte (*F*) dynamic, followed by fortissimo (*FF*).
- Double Basses:** Starts with a forte (*F*) dynamic, followed by fortissimo (*FF*).
- Flutes:** Starts with a forte (*F*) dynamic, followed by fortissimo (*FF*).
- Oboes:** Starts with a forte (*F*) dynamic, followed by fortissimo (*FF*).
- Clari:** Starts with a forte (*F*) dynamic, followed by fortissimo (*FF*).
- Cors et Tromp:** Starts with a forte (*F*) dynamic, followed by fortissimo (*FF*).
- Timb:** Starts with a forte (*F*) dynamic, followed by piano crescendo (*p cres.*), and then fortissimo (*FF*).

p cres.

p cres.

p cres.

en augmentant

FF

Allegro

col v 2^o
les Flutes et Hautb: compt:
Violoncello sans Contre B.
Viol: et Contre B.
les Clari: et B^o Compt:
Flûtes P.

PP
PP
P
PP
P
P
PP
PP
PP
PP
PP

Detailed description: This page of a musical score, numbered 239, features a tempo marking of 'Allegro'. The score is arranged in systems of staves. The first system includes staves for Violins (labeled 'Viol: et Contre B.'), Violoncello (labeled 'Violoncello sans Contre B.'), and Flutes/Horn (labeled 'les Flutes et Hautb: compt:'). The second system includes staves for Clarinets/Bassoon (labeled 'les Clari: et B^o Compt:') and Flutes (labeled 'Flûtes P.'). The third system contains two staves for Flutes. The fourth system contains two staves for Flutes. The score is marked with various dynamics including *pp* (pianissimo) and *p* (piano). The notation includes complex rhythmic patterns, such as sixteenth-note runs in the woodwind parts, and rests for some instruments in certain measures.

The first system of the score consists of five staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a complex melodic line with many slurs and ties. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a melodic line. The fourth staff has a bass clef and a key signature of one sharp, with a rhythmic pattern. The fifth staff has a bass clef and a key signature of one sharp, with a melodic line.

The second system continues the notation from the first system. It consists of five staves with similar melodic and rhythmic patterns. The notation is dense with slurs and ties, particularly in the top staff.

The third system includes dynamic markings. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a bass clef and a key signature of one sharp. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with the marking "Flu:". The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with the marking "Hautb:". The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with the marking "Clar:". The seventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with the marking "Cors". The eighth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with the marking "Tromp:". The ninth staff has a bass clef and a key signature of one sharp, with the marking "Bassons". The tenth staff has a bass clef and a key signature of one sharp, with the marking "Basse". The eleventh staff has a bass clef and a key signature of one sharp, with the marking "Timb:". The system concludes with dynamic markings "FF" and "col v. 1º" on the top staff.

The fourth system continues the notation for the various instruments. It includes dynamic markings "FF" and "col v. 1º" on the top staff.

The fifth system continues the notation for the various instruments. It includes dynamic markings "FF" on the top staff.

The sixth system continues the notation for the various instruments. It includes dynamic markings "FF" on the top staff.

The seventh system continues the notation for the various instruments. It includes dynamic markings "FF" on the top staff.

Handwritten musical score for the first system, consisting of ten staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *ff*. The music is arranged in two systems of five staves each.

Handwritten musical score for the second system, also consisting of ten staves. This system continues the musical composition with similar notation to the first system, including treble and bass clefs, a key signature of one sharp, and dynamic markings such as *ff*.

ff

F

Musical score system 1, measures 1-5. The system consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a bass clef with a melodic line. The third and fourth staves are treble clefs with chordal accompaniment. The fifth staff is a bass clef with chordal accompaniment. The sixth and seventh staves are bass clefs with chordal accompaniment. Dynamics include *P* (piano) and *pp* (pianissimo). The word *solo* is written above the second staff in measures 4 and 5. There are some handwritten annotations like "40" and "48" in the third and fifth staves.

Musical score system 2, measures 6-10. The system consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a bass clef with a melodic line. The third and fourth staves are treble clefs with chordal accompaniment. The fifth staff is a bass clef with chordal accompaniment. The sixth and seventh staves are bass clefs with chordal accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo). The word *solo* is written above the second staff in measure 7. The instruction *Violoncel sans Contre B.* is written at the bottom right of the system.

les Hautb: ebcors comp: dol

(Detailed description of the first system: This system contains seven staves. The top two staves have intricate melodic lines with many sixteenth and thirty-second notes. The third staff has a similar rhythmic pattern. The fourth staff is mostly empty with some notes. The fifth staff has a few notes and a 'dol' marking. The sixth staff has a rhythmic pattern with a 'p' marking. The seventh staff is mostly empty.)

Hautb: cres.

Cors et Tromp: cres.

Contre B. P Sostenuito res.

(Detailed description of the second system: This system contains seven staves. The top two staves have melodic lines with 'cres.' markings. The third staff has a rhythmic pattern. The fourth staff has notes with 'cres.' markings. The fifth staff is mostly empty. The sixth staff has notes with 'cres.' markings. The seventh staff has notes with 'res.' markings.)

The first system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The remaining staves are for instruments, including strings and woodwinds. The music is characterized by dense, rhythmic patterns, often with sixteenth or thirty-second notes. Dynamic markings such as *ff* (fortissimo) are prominent throughout the system. The bottom staff includes the instruction *col. b.* (collato). The system concludes with a double bar line.

The second system of the musical score continues the complex rhythmic patterns from the first system. It also consists of ten staves. The notation includes various dynamic markings such as *P* (piano) and *ff*. The woodwind parts show more melodic movement, with some notes marked with accents. The string parts continue with rhythmic accompaniment. The system concludes with a double bar line.

Musical score for the first system, consisting of six staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as *f*, *p*, and *fp* are placed throughout the score. A trill ornament (*tr*) is present in the second staff. The first staff begins with a *tr* marking. The second staff has *f p* markings. The third staff has *f p* markings. The fourth staff has *f p* markings. The fifth staff has *f p* markings. The sixth staff has *f p* markings.

les Clar: et Hautb: compt:

Musical score for the second system, consisting of six staves. The notation continues from the first system, maintaining the same key signature and time signature. Dynamic markings include *f*, *p*, and *fp*. Trill ornaments (*tr*) are used in several places. The first staff has *f* and *p* markings. The second staff has *fp* markings. The third staff has *f* and *p* markings. The fourth staff has *fp* markings. The fifth staff has *p* markings. The sixth staff has *f* and *p* markings.

Flute: *F P* *F P* *FP FP* *FF P* *FF P*
 Clarinet: *F P* *F P* *FP FP* *FF P* *FF P* *FF P*
 Horns: *F P* *F P* *FP FP* *FF P* *FF P* *FF P*
 Trumpets: *F P* *F P* *FP FP* *FF P* *FF P* *FF P*
 Timpani: *FP* *FP* *FP FP* *FF PP* *FF PP* *FF PP*

Flute: *FP* *FP* *FP* *FP* *FP* *FP*
 Clarinet: *FF P* *FP* *FP* *FP* *FP* *FP*
 Horns: *FF PP* *FP* *FP* *FP* *FP* *FP*
 Trumpets: *FF PP* *FP* *FP* *FP* *FP* *FP*
 Timpani: *FP* *FP* *FP* *FP* *FP* *FP*

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are for woodwinds, with the second staff explicitly labeled "Flutes". The bottom two staves are for strings. The middle six staves contain various instrumental parts. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). Dynamic markings include "FF" (fortissimo) and "col b." (coll'arco). The notation includes complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

The second system of the musical score continues the composition. It features similar instrumentation to the first system. Dynamic markings include "PP" (pianissimo), "P" (piano), and "solo". The notation includes complex rhythmic patterns and rests. A section is marked "les Cors seuls" (the horns alone). The score is written in the same key and time signature as the first system.

les Hautb: Cors et Bassons comp:

This section contains the first ten measures of the score. It features a complex woodwind and string arrangement. The woodwinds (flutes, oboes, and bassoons) play intricate melodic lines with many sixteenth and thirty-second notes. The strings provide a rhythmic accompaniment with a steady eighth-note pattern. The dynamic markings are not explicitly shown in this section.

Hautb:
Cors
Tromp.
Bassons

FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF

col oboe
col Cornu

pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp

mf

This section contains measures 11 through 14. The woodwinds and strings continue their respective parts. Dynamic markings are prominent, with *pp* (pianissimo) used for the woodwinds and strings, and *mf* (mezzo-forte) for the bassoon and strings. Specific parts for *col oboe* and *col Cornu* are indicated. The notation includes various articulations and slurs.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. It contains a melodic line with slurs and accents, marked with *FF* and *p*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF* and the word *rit*. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with slurs and accents, marked with *FF* and *p*. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The ninth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The tenth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a time signature of 4/4, containing a melodic line with slurs and accents, marked with *FF*, *FF*, *mf*, and *FF*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The ninth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The tenth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a chordal accompaniment of whole notes, marked with *FF*. The word *col Corni* is written on the eighth staff. The word *Sostenuto* is written on the ninth staff.

col corni *pp* Timb: *il faut augmenter insensiblement*

fff

Timb:

fff

This page of musical notation is divided into two systems of staves. The top system consists of six staves, and the bottom system consists of seven staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. Key markings include *P* (piano), *F* (forte), *mf* (mezzo-forte), *pp* (pianissimo), and *tr* (trill). The word *rinf* appears in the first staff of the top system, and *solo* is written above the fourth staff in both systems. The word *Cors seuls* is written above the fifth staff in the top system. The bottom system features a dense arrangement of notes and rests, with frequent use of *FP* (fortissimo piano) and *F* markings. The page number 239 is visible at the bottom center.

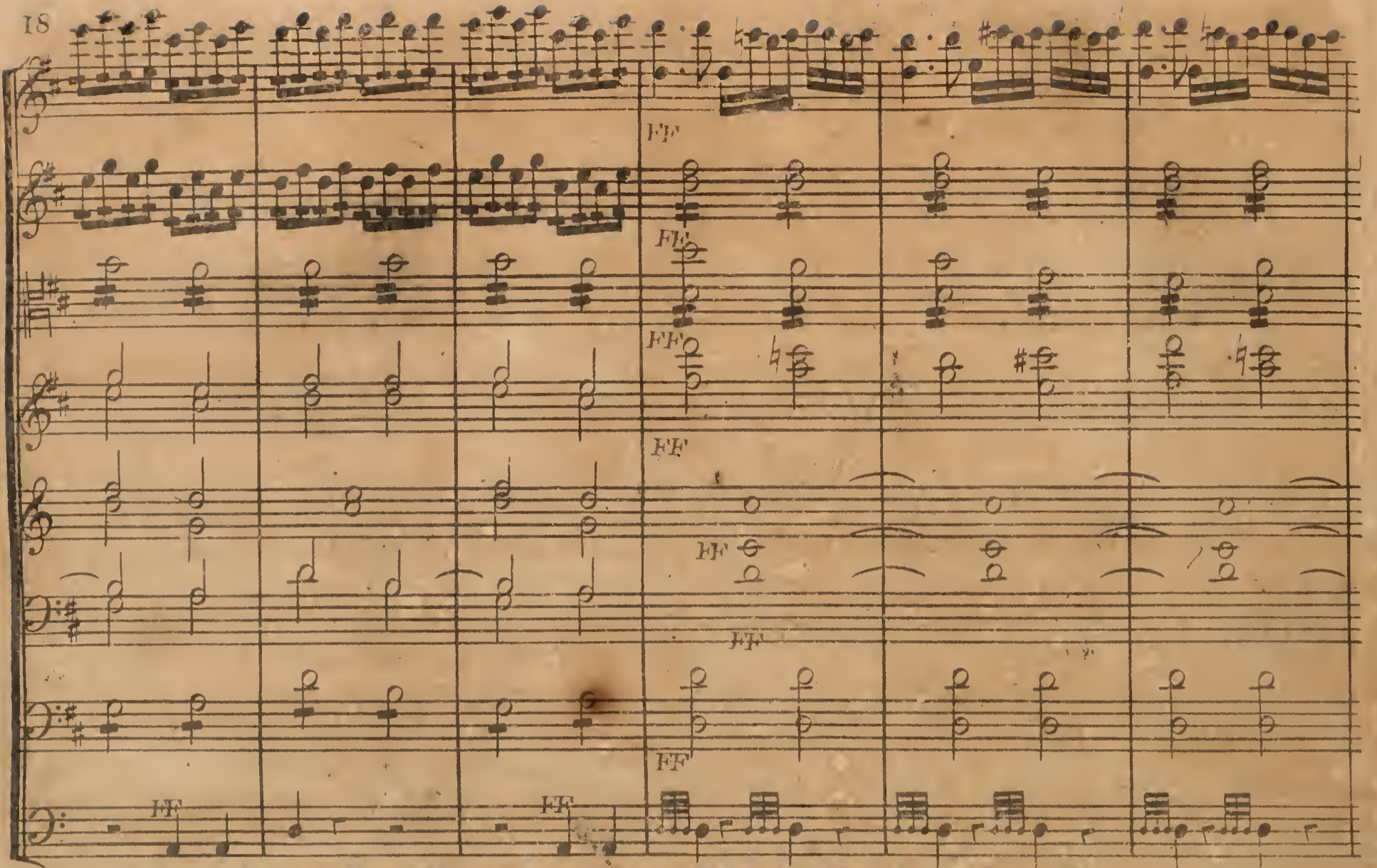
This page contains a musical score for page 16, featuring multiple staves with various instruments and dynamic markings. The score includes:

- Violin Solo:** A single staff with a *Solo* marking.
- Woodwinds:** Staves for Flute (F), Piccolo (P), Clarinet (C), Bassoon (B), and Saxophone (S).
- Brass:** Staves for Horns (H), Trumpets (T), and Trombones (TB).
- Timpani:** A staff labeled *Timb.*
- Other:** A staff labeled *col v. 1^o* and a staff for *Haut- et Clar: Cors et Tromp:*

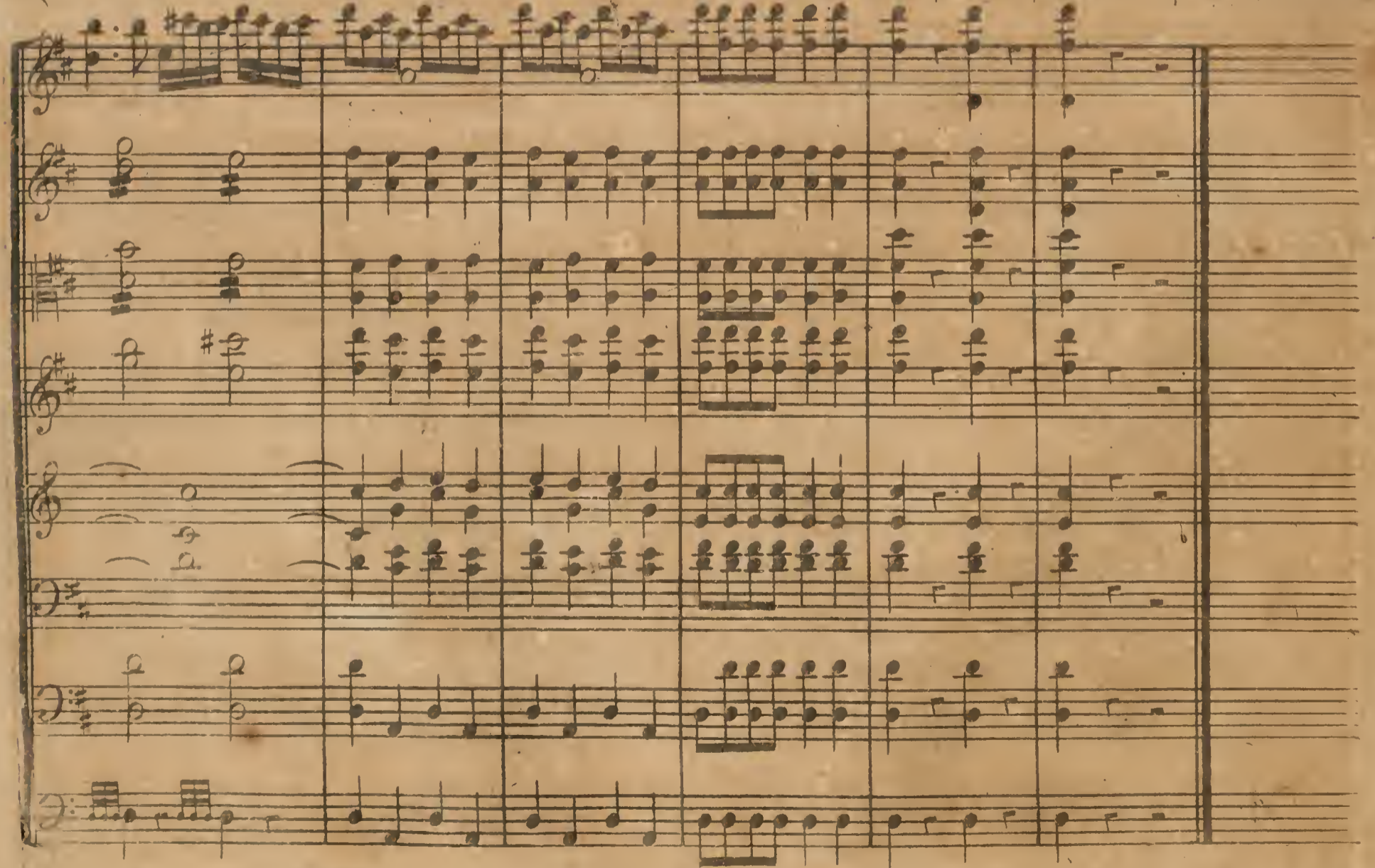
Dynamic markings throughout the score include *F*, *P*, *FP*, *MF*, *FF*, and *PP*. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4.

Musical score system 1, consisting of two staves (treble and bass clefs). The treble staff contains notes with dynamics *FP*, *F*, *P*, and *FF*. The bass staff contains notes with dynamics *FP*, *F*, *P*, *FP*, and *FF*. The system concludes with the instruction *col v. 1^o jusqu'à la fin*.

Musical score system 2, consisting of two staves (treble and bass clefs). The treble staff contains notes with dynamics *FP*, *HP*, *FP*, and *PPP*. The bass staff contains notes with dynamics *FP*, *FP*, *F*, *P*, *F*, *P*, *FP*, *PP*, and *FF*. The system concludes with the instruction *cres. F*.



Musical score system 1, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a similar melodic line. The third staff is an alto clef with a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a melodic line. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The sixth staff is a bass clef with a melodic line. The seventh staff is a bass clef with a melodic line. The system contains several measures of music, with dynamic markings 'FF' appearing in the second, third, fourth, fifth, and sixth staves.



Musical score system 2, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is an alto clef with a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a melodic line. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The sixth staff is a bass clef with a melodic line. The seventh staff is a bass clef with a melodic line. The system contains several measures of music, with dynamic markings 'FF' appearing in the second, third, fourth, fifth, and sixth staves.

EUPHROSINE OU LE TIRAN CORRIGÉ ACTE I^{ER}

Le Théâtre représente une vieille galerie du Château de Coradin on voit dans le fond une route qui mène au Pont-Levis et fermée par une Barrière.

SCÈNE I^{RE}

*Maitre Alibour, Euphrosine,
Léonore, Louise.
Euphrosine.*

*Quoi: c'est là le séjour que Monsieur nous destine?
Alibour.*

*Dites donc Monseigneur, et souvenez vous bien
Que sans le Monseigneur, ici l'on obtient rien.
Louise, Léonore et vous belle Euphrosine,
Sachez que Coradin regne à présent sur vous,
Sachez que pour lui plaire, il faut filer bien doux.
Léonore.*

*On dit que son humeur
Alibour.
N'est point du tout badine:*

*Entouré de flatteurs il n'a pas un ami,
Et depuis qu'il respire il n'a pas encore ri.
Louise.*

*Il est donc bien méchant?
Alibour.*

Non, mais c'est l'orgueil même.

*Il croit de l'univers porter le Diadème,
Il faut à chaque mot le Monseigneuriser.*

Euphrosine.

*Je vois que c'est un ours qu'il faut apprivoiser
Je m'en charge.*

Alibour.

Paix donc.

Euphrosine.

Eh pourquoi ce silence?

De parler, Coradin a-t'il fait la défiance?

En effet son Château me semble un vrai désert.

Alibour.

À la joie, aux plaisirs il n'est jamais ouvert,

Du matin jusqu'au soir on n'y trouve personne.

Louise.

Le Maitre ainsi le veut?

Alibour.

Dites mieux il l'ordonne.

Léonore.

Mais où sont donc les gens qui doivent nous servir?

Alibour.

Des Femmes c'est pour vous qu'on en fera venir.

Car aucunes encore n'ont passés les Barrières.

Euphrosine.

Point de Femmes ici ?

Alibour.

Vous êtes les premières.

Léonore.

Què fait donc Coradin ?

Alibour.

Il chasse, il mange, il dort
Et caresse souvent son vaste coffre fort.

Louise.

C'est la tout son plaisir ?

Alibour.

Il n'en eut jamais d'autres.

De l'amoureux servage il ignore les loix,
Il hait tout notre sexe et n'aime pas le votre.

Léonore.

Il vous aime pourtant et l'on m'a dit, je crois,
Que sur son amitié, vous seul avez des droits.

Alibour.

Je suis son Medecin, c'est assez vous en dire,
Quand il se porte bien, j'ai sur lui peu d'empire,
Mais s'il perd l'appetit, ou s'il digere mal,
Je suis son cher Docteur et presque son égal.

Ariette.

All^o Moderato

The musical score is written for a full orchestra and two vocalists. It begins with a tempo marking of *All^o Moderato*. The vocal parts are for *Alibour* (Tenor) and *Louise* (Soprano). The instrumental parts include *Violino 2^o*, *Alto*, *Hautbois*, *Cors*, and *Bassons*. The lyrics are: "Alibour Quand le Comte se met a table de Monseigneur j'observe l'appetit; de Monseigneur j'observe l'appetit et selon qu'il est foible ou qu'il est indom-". The score includes dynamic markings such as *p*, *pp*, *cres.*, and *f*.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle three staves are mostly empty, with some notes in the first two measures. Dynamic markings include 'F' (forte) and 'P' (piano), with 'cres.' (crescendo) markings in the second and third measures. The music is written in a historical style with various note values and rests.

table, je vois haus-ser ou bais-ser mon cre'dit. je vois haus-ser

The second system continues the musical score with seven staves. It includes the lyrics 'table, je vois haus-ser ou bais-ser mon cre'dit. je vois haus-ser'. The music features dynamic markings of 'F', 'P', and 'cres.'.

The third system of the musical score consists of seven staves. It includes the lyrics 'ou bais-ser mon cre'dit. ou bais-ser mon cre-'. The music features dynamic markings of 'P', 'pp', and 'cres.'.

ou bais-ser mon cre'dit. ou bais-ser mon cre-

dit. si lonc - - din, fait bonne conte nance s'il mere gar - de fiere ment, s'il

cob b.

mange, s'il boit lar - ge - ment s'il de - vore avec assu - rance, s'il de vore a

FP F PP *unis*
col b.
vec assu - - - ran - - - - - ce j'emere ti-re

prudem-ment j'emere ti-re prudem-ment pru-dem- - ment.

pru-dem- - ment. en pareil cas mon art est inu- tile mon art est inu- tile

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a bass line. Dynamics include *p* and *cres.*. The vocal line has lyrics: *mais quand un acci- dent vient échauffer sa bile; si l'appétit se perd, s'il fait grace à son*

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *pp*, *F*, and *FF*. The vocal line has lyrics: *vin, si le frisson fié-vreux se glisse dans son sein vite on cherche*

Andante

F^o *cres.* FF^o FP *rinf*

 3 *collo. 1^o 8^{va}*

les Hauts Cors et Bassons comp:

le Médecin. j'ar-rive. je vois son Al-tesse jet-ter sur le Doc-

tenuto

 F^o *cres.* FF^o P

FP *rinf* FP *rinf* FP *rinf*

teur un re-gard plein d'amour, me dire quatre mots d'un ton plein de ten-

FP *rinf* FP *rinf* *rinf*

dresse. bon-jour, mon cher Docteur, mon cher Docteur, bonjour! bonjour! a-

Allegro assai

Musical score for strings and woodwinds. The top three staves are for Violins I, Violins II, and Violas. The bottom three staves are for Hautbois (Flute), Cors (Trumpets), and Bassons (Bassoons). The music is in 6/8 time and features dynamic markings such as *p*, *f*, *fp*, and *fff*. The woodwinds have rests for the first two measures.

lors ma fierté sere dresse, à lors ma fierté sere dresse je reprends mon empire et j'or donne à mon

Vocal line musical notation corresponding to the lyrics above. It includes dynamic markings *p*, *f*, *fp*, and *fff*.

Piano accompaniment musical notation. It consists of several staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings including *fp*, *f*, and *fff*.

tour. et j'or donne à mon tour. et j'or donne à mon

Continuation of the piano accompaniment musical notation, including dynamic markings *fp* and *f*.

p

tutti solo

solo

pizz:

tour, je re-prends mon em-pire et j'or donne à mon tour. je re-prends mon em-pire et j'or

p

cres.

poco a poco

F

cres.

cres.

p

cres.

F

cres.

p

cres.

arco

cres.

poco a poco

F

cres.

donne à mon tour je re-prends mon em-pire et j'or donne à mon tour je re-prends mon em

FF

FF

FF

F

F

pire et j'or donne à mon tour et j'or donne à mon tour et j'or donne à mon tour et j'or

FF

Detailed description: This system contains the first six staves of the musical score. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment consists of five staves: two treble clefs and three bass clefs. The first two staves of the piano part feature a dense texture of sixteenth-note chords. The vocal line begins with the lyrics 'pire et j'or donne à mon tour et j'or donne à mon tour et j'or donne à mon tour et j'or'. Dynamic markings 'FF' and 'F' are placed above and below the piano staves.

col v. 1. 8^a

col v. 2^o

don. ne à mon tour.

Detailed description: This system contains the next six staves of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'don. ne à mon tour.'. The piano accompaniment continues with similar textures. The third staff of the piano part has the annotation 'col v. 1. 8^a' and the fourth staff has 'col v. 2^o'. The system concludes with a double bar line.

Euphrosine.

Maitre, vous agissez en courtisan habile!

Alibour.

Si c'est une finesse, au moins elle est utile.
Je ne suis point fripon et quoi que Medecin,
Aucun mortel encore n'a peri de ma main.
Aujourd'hui j'entreprends une superbe cure,
Je veux dans Coradin, reformer la Nature,
Le croiriez vous? je veux même le rendre bon.

Euphrosine.

Je pourrai vous servir.

Alibour.

Oui, vous avez raison,
Je compte bien sur vous: Il faut dans cette affaire
Vous prêter toutes trois au bien que je veux faire.

Euphrosine.

Si nous faisons fléchir cet inflexible cœur!

Léonore.

Mais qui pourroit l'aimer avec pareil humeur?

Euphrosine.

Son humeur changera, car je pretends qu'il m'aime
Et qu'il m'épouse.

Louise.

Vous?

Euphrosine.

Et sans doute, moi même.

Nous n'avons plus de Pere et nous sommes sans bien
Coradin nous protège, et nous offre un soutien,
Il faut tirer parti du sort qui se présente.

Alibour.

Vous parlez comme un ange et votre humeur
m'enchanté.

Votre Pere en parlant, me dit, cher Alibour,
Je quitte ces Climats peut être sans retour,
Rien ne peut moderer le beau feu qui m'anime
Je vais chercher la mort ou delivrer Solime.
Tels furent ses adieux, et nous scavons, hélas!
Que ce brave Guerrier a subi le trépas.
Je n'ai rien épargné pour percer ce mystère,
Partout je m'informai de ce malheureux Pere,
Mais j'appris que la mort venoit de l'enlever.
Enfin dans un Couvent je vous fis élever,
Et d'un Pere pour vous conservant la tendresse,
Je sommai Coradin, de tenir sa promesse.
Il la tient, et lui même ordonne qu'en ce jour
Je vous offre en son nom un axile en sa Cour.
Ces murs seront pour vous un Temple tutelaire,
Ah! si l'une de vous parvenoit à lui plaire!
Ah! si l'une de vous éveilloit dans son cœur
Le premier sentiment d'une amoureuse ardeur,
Chacune de vous trois en seroit plus heureuse.

Léonore.

Mais il faut l'avouer l'entreprise est douteuse.

Alibour.

Pour tout autre il est vrai, mais par votre moyen
J'ai l'espoir consolant de la conduire à bien.

Quatuor.

W^p
Alto
Albour

Toutes trois vous êtes jeu nettes, et sans men tir de bien gentes fil lettes: le cœur de Cora

sostenuto
sostenuto
sostenuto
Euphrasine

vous ave-
din fut-il fait de Caïl loutc il faut qu'ils'attendentriore et sou-pire pour vous

vous ave-
votre caractere moi jaile mien, et j'ose m'ens flatter et j'ose m'ens flatter que chuc

p

p

p

p

p

p

cune de nous agisse à sama niere et nous ver rons et nous ver rons qui saura l'empor

p

p

p

p

ter que cha eu ne de nous agisse à sama niere et nous ver rons et nous ver

Alib.

vous

cres.

cres.

F

F

rions qui saura l'empor ter et nous ver rons qui saura l'empor ter qui saura l'empor

Musical score for the first system. It features piano accompaniment on the top four staves and vocal lines on the bottom two staves. The piano part includes dynamic markings such as *FF*, *P*, *FP*, and *F*. The vocal line includes the lyrics: *ter* and *souvenez vous qu'il a l'humeur se-vère, et qu'il n'aime*.

Musical score for the second system. It features piano accompaniment on the top four staves and vocal lines on the bottom two staves. The piano part includes dynamic markings such as *FP*, *F*, and *P*. The vocal line includes the lyrics: *Léonore*, *si Mon Seigneur à l'humeur fiere je flate-rai sa vani-té*, *Louise*, and *pus la gai-té pour resor-ner*.

son caractere j'emploirai douceur et bonte si Monseigneur a l'humour fiere

Euphrosine

Alibour

FP FP FP FP FP FP

F P F P F F F

F P F P F FP FP

je rabaisserai sa fier-te je rabaisserai sa fier-te

si Monseigneur a l'humour pour reformer son caractere souvenez vous qu'il a l'humour se

Euphrosine

Leonore

Louise

Alibour

FP FF FF F P

F FF FF F P

P

FP FF FF FP

si Monseigneur a l'humour fiere *je rabaisserai sa fier - te'*
fiere *je flate - rai sa vani - te'* *j'emploierai douceur et bon - te'*
te - re *j'emploierai douceur et bon - te'* *je flate - rai sa vani - te'*
vere *et qu'il n'aime pas la gai - te'* *et qu'il n'aime pas la gai - te'*

je rabaisse - rai sa fier - te' *Louise* *je suis tres*
mais concertons bien cette af - faire

sostenuto
dol

FP FP FP FP FP

FP FP FP FP FP

ne soe en cemite-re et je pourrois bientout ga-ter
 que l'ine n'aile pas ga-ter tout ce que

FP FP FP FP

FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP

cres. F P P

FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP

cres. F P P

non. . . que chacune de

l'autre auroit pu faire tout ce que l'autre auroit pu fai-re

FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP

cres. 239 F P

nous agisse à sama-niere et nous ver-rons et nous ver-rons qui saura l'empor-

ter eh bien donc que cha-cune agisse à sa ma-niere et nous ver-rons et nous ver-rons qui saura l'empor-

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "ter. et nous ver- rons qui saura l'empor- ter qui saura l'empor- ter qui saura l'empor- ter". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *cres.*, *res.*, *F*, and *col. v. 2^o*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "moi je saurai fla- ter je saurai fla- ter son fougueux carac- tere". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *cres.*, *F*, *FP*, and *p*.

FP FF P FF

FP FF P FF

FF P FF

FF P FF

FF P FF

FF P FF

et moi je veux por ter le trouble dans son cœur a-

veux le tou cher je veux le tou cher à force de dou ceur

FP FF FF

Lent

Andante

The musical score consists of ten staves. The first three staves are for the piano accompaniment, and the last seven staves are for the voice. The tempo changes from *Lent* to *Andante* at the beginning of the second measure. The score includes various musical notations such as dynamics (*cres.*, *p*, *col. v. 2^o*), articulation (*dol*), and phrasing slurs. The lyrics are written in French and are placed below the voice staff.

cres. *p* *col. v. 2^o* *dol* *p* *cres.* *p*

mour a-mour d'aigne sou-rire au doux es-poir que je con-çois d'aigne sou-rire d'aigne sou-

Adagio Tempo 1^o

The first system of the musical score consists of six staves. The top three staves are for the piano accompaniment, and the bottom three are for the vocal line. The piano part features a series of chords and arpeggios, with dynamics marked *pp*, *F*, and *P*. The vocal line is mostly rests, with some notes appearing in the lower staves.

Adagio Tempo 1^o

The second system of the musical score includes French lyrics. The piano accompaniment continues with similar textures. The vocal line is more active, with lyrics written below the notes. Dynamics include *pp* and *F*.

rire au doux es-poir que je con-coi un seul mor-tel un seul mor
un seul mor-tel un seul mortel me'con-
un seul mor-tel me'con noit ton em-pire
un seul mor-tel me'con noit ton em

tel méconnoit ton em-pire *ne permet pas* *qu'il échappé ta loi*
noit ton em-pire *ne permet pas* *qu'il échappé à ta loi* *ne permets*
pi- - - - re

cres. *p* *cres.* *p* *dol*
cres. *p* *cres.* *p* *dol*
p *p* *dol*
dol
cres. *cres.* *dol*

Musical score for piano accompaniment, featuring multiple staves with notes, rests, and dynamic markings such as "cres.", "P", and "F". The score includes various musical notations like slurs, ties, and articulation marks.

tenuto

dol

solo

solo

dol

ne permets pas qu'il échappe à ta loi qu'il e' chappe à ta loi qu'il e' chappe à ta

pas qu'il échappe à ta loi

ne permets pas qu'il échappe à ta loi qu'il e' chappe à ta loi qu'il e' chappe à ta

p
p
p
dol
dol
dol
dol
 loi un seul mor tel un seul mor tel me con- noit ton em pire ne permets pas ne permets pas qu'il e-
 un seul mor tel me con- noit ton em pire ne permets pas ne permets
 loi
p

Adagio Tempo I^o

pp

pp

pp

p

pp

dol

chappe à ta loi si tu le veux il faudra qu'il soupire si tu le veux

chappe à ta loi si tu le veux il faudra qu'il soupire si tu le veux il faut

pp

dol cres.

cres.

solo *P*

dol cres.

p

p cres.

il faudra qu'il soupire il faudra qu'il soupire qu'il soupi - re

dra qu'il sou-pire il faudra qu'il sou-pire qu'il sou-pire

fin ce pro-

This page contains a handwritten musical score for a multi-voice setting of the text "Fais ce prodige, il est digne de toi". The score is arranged in ten staves. The first six staves are instrumental accompaniment, featuring various textures and dynamics such as *p*, *cres.*, *dol*, and *solo*. The seventh and eighth staves contain the vocal parts with lyrics in French. The ninth and tenth staves provide further accompaniment. The lyrics are:

Fais ce prodige il est digne de toi fais ce prodige il est digne de toi il est
 dige il est digne de toi fais ce prodige il est digne de toi
 fais ce prodige il est digne de toi fais ce prodige il est digne de toi il est

Dynamics and performance markings include *p* (piano), *cres.* (crescendo), *dol* (dolce), and *solo*. The score is written in a historical style with a treble and bass clef.

Musical score for voice and piano. The score is divided into two systems of six staves each. The top system contains the piano accompaniment, and the bottom system contains the vocal line with French lyrics.

The lyrics are:

digne de toi ne permets pas qu'il échappe a ta
 ne permets pas qu'il échappe a ta loine permets pas qu'il échappe a ta
 digne de toi ne permets pas qu'il échappe a ta

Performance markings include *P*, *cres.*, and *dol*.

loiqu'il e'chappe à ta loi qu'il e'chappe à ta loi qu'il e'chappe à ta loi.

l'on entend dans le fond le son du Galoubé et l'on voit à travers les Barrières le Peuple qui se presse en foule.

Leonore.

Ah! mes sœurs quelle foule au Château vient se rendre? J'entends le Galoubé

Alibour.

Cesont des Paysans

qui viennent vous offrir quelques petits présents, on voudroit vous voir et vous entendre.

Louise.

Pourquoi n'entrent ils pas?

Alibour.

Monseigneur le deffend,

Et le premier qui l'ose est puni sur le champ.

Euphrosine.

Monseigneur le deffend? je leve la deffense.

Alibour.

En ce cas je m'en fias; car si le Comte en va

Qu'un que son cher Docteur, c'est moi qu'il puniroit.

(il sort.)

Euphrosine, aux Paysans.

Entrez mes bons amis, ^(ils hésitent) entrez sans défiance

SCENE II.

Euphrosine, *Louise*, *Léonor*,
Trois Troubadours une Vieille un Vieil-
lard, un Paysan, un Berger un Tambourin
avec son Instrument un Galoubé, troupe de
Paysans Paysannes, Bergers et Bergères.

une Vieille (en entrant.)

Ah! béni soit le Ciel et faisons une croix,
Car nous entrons ici pour la première fois.

Euphrosine.

Eh? bien, tant que ces lieux seront notre demeure,
Vous y pourrez venir et nous voir à toute heure.

Louise.

Nous vivrons parmi vous;
la Vieille.

Monseigneur l'a permis?

Euphrosine.

Qu'il le permette ou non, vous serez nos amis.

la Vieille.

Que de tant de bonté le Ciel vous recompense,
Vous faites parmi nous renaître l'espérance,
Nous avons tous bien dit en vous voyant venir,
Que vous alliez changer notre peine en plaisir.

Ariette.

Allegro.

The musical score is written for three voices and piano accompaniment. The top system consists of three staves: the first for the Soprano (Euphrosine), the second for the Alto (Louise), and the third for the Bass (Léonor). The piano accompaniment is on a fourth staff. The score is in 2/4 time and begins with a *W.* (Woodwind) part. The lyrics for the vocal parts are: "la Vieille" (Soprano), "Mes Pastou" (Alto), and "rature mes jouven celles allons, al lono! approchez vous allons al lono approchez" (Bass). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *FP* (Forzando Piano) and *p* (piano).

sostenuto

vous allons al-lons approchez vous approchez vous approchez vous et sa-tu-

FP *FP*

F *F* *F*

-ex nos Demoi sel - - les et sa-tu - - ex nos Demoi sel - - les

FP *FP*

FP *FP* *FP* *FP*

P *P*

voyez un peu qu'elles sont belles voyez un peu qu'elles sont belles quelle frai-

P

P
P
P
cres.
cres.
cres.

cheur et quels yeux doux quelle frai- cheur et quels yeux doux quelle frai- cheur et quels yeux

F *FP* *PP* *P sostenuto*
F *FP* *PP* *P*
F *FP* *PP* *col. v. 2°*
Hautbois solo
P

doux quelle frai- cheur et quels yeux doux et quels yeux doux puisse le Ciel veiller sur elles

F *FP* *PP* *P sostenuto*

sostenuto

et leur choisir trois beaux é-poux puisse le Ciel veiller sur elles et leur choisir trois

sostenuto

v. 2.^o *pp*
 v. 2.^o *pp*
p
 v. 2.^o *cres.*
 Alto *cres.*
cres.

beaux é-poux puis se le Ciel veiller sur elles et leur choisir trois beaux é-poux et leur choi-

f *p* *cres.* *f* *p*
f *p* *cres.* *f* *p*
f *p* *cres.* *f* *p*
 sir trois beaux é-poux et leur choisir trois beaux é-poux et leur choi- sir trois beaux é-poux et leur choi-

f *p* *cres.* *f* *p*
cres. *cres.* *f*
f *f*
 sir trois beaux é-poux et leur choisir trois beaux é-poux et leur choi- sir trois beaux é-poux

le jour de votre mari- age qu'ne se ra pas loin, je gage qu'ne se- ra pas

pp, fp, pp, fp, pp

petite Flûte

Flon je gage je veux dan- ser je veux sau- ter, je veux sau- ter je veux dans-

fp, fp, fp, fp, fp

ser je veux rire je veux chan- ter comme j'ai fait dans mon jeune à- ge

fp, p, p, p, p

cres. *poco* *a* *poco*
cres. *poco* *a* *poco*
cres. *poco* *a* *poco*
col. v. 1^o

je veux dan-ser je veux sau-ter je veux chan-ter je veux dan-ser je veux sau-ter comme j'ai

cres. *poco* *a* *poco*

F *P*
F *P*
F *P*
F *P*

fait dans mon jeune à - - - - - ge je veux jus - qu'à mon

F *P*

F *P* *F* *P*
F *P* *F*
F *P* *F* *P*
F *P* *F*

dermier jour chan-ter en-cor vi-ve l'a-mour vi-ve l'a-mour vi-ve l'a-mour je veux jus-

F *P* *F*

qui a mon dernier jour chanter en- cor vive l'a- mour je veux jus qu'a mon dernier jour chanter en-

cor vive l'a- mour chanter en- cor vive l'a- mour vi- ve l'a- mour chanter en- cor vive l'a-

mour vi- ve l'a- mour vi- ve l'a- mour vi- ve l'a- mour

mour vi- ve l'a- mour vi- ve l'a- mour vi- ve l'a- mour

Louise.

*Mes sœurs ces bonnes gens me touchent jusqu'aux
larmes.*

Léonore.

*Eh! comment Monseigneur ne sait-il pas jouir
D'un spectacle si doux et d'un si grand plaisir!*

un Paysan.

*Vos plaisirs et nos jeux pour lui n'ont point de charmes
Il n'aime que le bruit, la Guerre, les Combats.*

la Vieille.

*N'en dites point de mal, ou du moins parlez bas,
Ce seroit fait de nous s'il pouvoit nous entendre.*

Louise.

Il vous fait donc bien peur?

un Paysan.

Ah! c'est qu'il n'est pas tendre.

*Il nous fait bâtonner pour les moindres raisons,
Et plus d'un Paysan est mort dans ses Prisons.*

Louise.

Le cruel!

Léonore.

Il est donc insensible à nos peines?

Euphrosine.

Quoi! toujours des Prisons!

le Paysan.

Toujours, et toujours pleines.

Tout près de ce lieu même, un jeune Chevalier

Languit dans une tour de puis un mois entier.

SCENE III.

Les Précédens, Alibour.

Alibour avec précipitation.

*Fuyez, mes bons amis, fuyez, fuyez, pour le
maître.*

un Paysan.

ô Ciel! Monseigneur vient!

Alibour.

Fuyez il va paroître,
Il écoutoit vos chants ils l'ont mis en fureur.

la Vieille se cache.
Où me cacher, bon dieu! je suis morte de peur

Alibour.

Je l'entends cachez vous car il va vous surprendre

Euphrosine.

Juste Ciel quel effroi son nom seul fais répendre!

(On voit entrer une multitude de Gardes qui se rangent
en haye et ceux des Paysans qui n'ont pas eu le tems de
sortir se cachent comme ils peuvent.)

SCENE IV.

les Précédens, Coradin,
Gardes, les Paysans cachés.

Coradin.

Quels chants se font entendre, et quels audacieux
Troublent insolemment le calme de ces lieux?
Cherchez les criminels, gardes, qu'on les saisissent.

Alibour.

Seigneur, ces bonnes gens sont venus...

Coradin.

Taisez vous.

Euphrosine.

Ah! Seigneur pardonnez,

Coradin.

Gardes, qu'on obeisse.

(Les Gardes amènent le Paysan devant Coradin.)

Que tu fais tu dans ces lieux?

le Paysan.

Ce que j'y fais... j'ai peur.

Coradin.

Vas? tremble, tu le dois.

le Paysan.

De grace, Monseigneur,

Laissez vous attendrir.

(Les Gardes amènent la Vieille .)

Coradin.

Eh! quelle est cette Femme!

la Vieille.

C'est une Vieille hélas! de soixante et quinze Ans

Qui tombe à vos genoux, et tremble dans son ame,

Laissez la vivre encore, ce n'est pas pour longtems.

Alibour, a Coradin.

Daignez nous écouter, ces bonnes gens

Coradin.

Silence

(Les Gardes amènent le Tambourin .)

Et toi?

le Tambourin.

Moi Monseigneur, je suis le Tambourin;

Je suis venu pour égayer la Danse,

C'est toujours moi qui met la Danse en train.

Coradin.

Un Tambourin chez moi! excès d'insolence

Traîtres vous sentirez le poids de mon courroux.

Que dans la Tour obscure on les renferme tous.

(Les Gardes emmènent le Paysan, le
Tambourin, et la Vieille .)

SCENE V.

Coradin, les trois Sœurs,
Alibour.

Alibour, montrant les trois Sœurs.
Du Comte de Sabran, Monseigneur voit les Filles.

Coradin, froidement.
Salut!

Alibour.
Et vos Vassaux les trouvant si gentilles,
Ont osé pénétrer j'usqu'à votre Palais
Pour avoir le plaisir de les voir de plus près

Coradin, doucement.
Je l'avais défendu.

Leonore, à Part.

Quelle humeur intraitable!

Euphrosine.

Eh! bien s'il faut punir c'est moi qui suis coupable,
Ils venaient m'apporter quelques petits présents,
Je n'ai pu résister à leurs soins caressans
Je leurs ai dit d'entrer.

Coradin.

Devoient-ils vous en croire,
De mes ordres déjà perdent-ils la mémoire?

Euphrosine.

Eh! Seigneur, laissez les approcher près de vous,
Au lieu de leur montrer ces yeux pleins de courroux
Méritez leurs amours c'est un plus doux partage.

Coradin.

Est-ce à moi que l'on parle? et quel est ce langage?

Ecoutez votre maître et ne répliquez rien
J'estimois votre Père, il se battoit fort bien,
Je veux de ses enfans protéger la foiblesse
Je veux vous marier, vous dotter toutes trois,
Vous êtes sans appui, votre sort m'intéresse,
Je vais faire bientôt annoncer un Tournoi,
Plus de cent Chevaliers d'une haute naissance
Y viendront disputer le prix de la vaillance,
Je ferai publier qu'on s'y battra pour vous,
Et que les trois Vainqueurs deviendront vos époux.
Combien votre destin sera digne d'envie!

Euphrosine.

Au nom de mes deux sœurs je vous en remercie.
Si cet époux me plaît Seigneur, j'obéirai.

Coradin.

Et s'il ne vous plaît pas?

Euphrosine.

Je le refuserai.

Coradin.

Vous le refuserez?

Euphrosine.

Quand ce seroit vous même.

Coradin.

Quel époux vous faut-il?

Euphrosine.

Il m'en faut un que j'aime.

Coradin.

Ainsi donc cet Amant présenté par mes mains
Ne recevrait de vous que froideurs, et de dédain?

Euphrosine.

S'il ne me plaisoit pas cela pourroit bien être.

Coradin.

Qu'entens-je ? oubliez-vous que je suis votre maître

Euphrosine.

Non, car vous savez bien m'en faire apercevoir.

Coradin.

Je saurois bien aussi vous forcer au devoir.

Euphrosine.

Moi je veux vous forcer à devenir aimable

Car vous ne l'êtes point.

Coradin.

O Ciel ! est-il croyable

Une Femme à ce point oseroit m'avilir !

Alibour, à part.

Cela tourne assez mal.

Louise, à part.

Elle me fait fremir.

Coradin, s'avance vers Euphrosine.

Neme trompai-je point ? est-ce bien une Femme ?

Euphrosine.

Oui je suis une Femme, et l'on n'en peut douter ;

Un Seigneur plus galant auroit dit une Dame.

Coradin.

Eh quoi ! si jeune encore vous osez m'insulter ?

Euphrosine.

Mais, mon cher Coradin, vous êtes en demence.

Coradin, avec colere.

Eh bien ?

Euphrosine.

Vous nous parlez toujours d'obéissance,

De Maître, de devoir, de crainte de res...

Vous ne savez donc pas que cela nous deplait ?

Malgré tous vos déffauts je sens que je vous aime

Oui, je vous aime un peu.

Coradin, ironiquement.

La faveur est extrême.

Euphrosine.

Mais plus grande cent fois que vous ne méritez.

Vous avez j'en conviens, de bonnes qualités

Mais le farouche aspect d'une tête ennemie,

Cette appareil de Guerre et de la tyrannie,

Cet orgueil, cet air dur vont vous faire haïr.

Coradin, à part.

D'ouvient donc qu'aujourd'hui je ne sais pas

punir ?

Euphrosine.

Coradin, soyez bon si la chose est possible,

A l'amour des mortels êtes vous insensible ?

Voulez vous devenir l'erreur du genre humain ?

Qui vous haït aujourd'hui peut vous aimer demain

Pour être aimé les Rois ont peu de chose à faire.

Coradin.

Aimé de mes sujets ? si je ne pour leurs plaire ?

SCENE VI.

Les précédens, un Garde.

Coradin.

Que me veut-on !

le Garde.

Seigneur, Madame la Comtesse

Arrive, elle voudroit saluer son Altesse.

Coradin.

*Je vais la recevoir. Ecoutez Alibour,
Elzcar de Sabran connoissoit votre zele,
Soyez de ses enfans l'instituteur fidele,
Sur les Filles du Comte ayez toujours les yeux,
Instruisez les des loix qu'on observe en ces lieux,
Et si l'une des trois irrite ma vengeance,
Je punirai sur vous sa desobeissance.*

(Il sort les Gardes le suivent.)

SCENE VII.

Euphrosine, Léonore, Louise,

Alibour.

Alibour.

*Vous l'avez entendu, croyez vous maintenant
Qu'aprivoiser cet Ours soit l'effort d'un moment?*

Léonore.

*Oh pour moi j'y renonce, un pareil caractère
M'a fait perdre déjà jusqu'au desir de plaire.*

Louise.

*Je suis un entreprise ou je vois un danger,
Je laisse à qui voudra l'honneur de nous venger.*

Euphrosine.

Je m'en charge.

Alibour.

Qui? vous?

Euphrosine.

Oui Docteur, ou moi même.

*Je vous dirai bien plus, je crois déjà qu'il
m'aime.*

Léonore.

S'il vous aime ma sœur, il l'a bien su cacher.

Louise.

Oui, vous n'avez rien fait que de l'effaroucher.

Euphrosine.

*Je voudrois bien savoir quelle est cette Comtesse
Qui venoit, disoit on, saluer son Altesse.*

Alibour.

C'est la Comtesse D'ale. Esprit fier et hautain;

Elle fut autre fois promise à Coradin,

Mais lui qui de l'himen abhorre le servage,

Au mépris de sa loi, rompit le Mariage;

La Comtesse en conserve un fier ressentiment.

Soit amour, soit de pit, elle a fait le serment

D'Epouser Coradin ou d'en tirer vengeance;

Elle sait qu'en ces lieux vous faites résidence;

Vous devenez l'objet de son transport jaloux

Et sans doute elle vient pour s'opposer à vous.

Euphrosine.

Elle est bien méchante?

Alibour.

Elle est dure et cruelle,

C'est pour tout dire enfin un Coradin femelle.

Euphrosine.

Tant mieux.

Louise.

Tant pis plutôt,

Euphrosine.

Tant mieux il je tant mieux.

Le triomphe en sera d'autant plus glorieux.

Finale.

Allegro

W. P F P F P rinf P rinf P

P F P F P rinf P rinf P

Alto P F P F P rinf P rinf

Flûtes

Hautbois

Cors en Si^b P F P

Trompettes P F P rinf rinf

P rinf P rinf

P rinf P rinf

P rinf P rinf

Euphrasie

Mes cheres sœurs, mes cheres sœurs,
laissez moi faire

P rinf P rinf

les Flûtes et Hautbois: comp:
Bassons
laissez moi faire vous avez peur vous avez peur et moi j'es-pere comp

tenuto avec la voix
tenuto tenuto
avec la voix
tez com-ptez sur moi rassurez vous rassurez vous rassurez vous Cora-
avec la voix

din sera mon e-poux Cora din sera mon e-poux
Leonore
ma che-re sœur ma chere sœur

Musical score for the first system, featuring piano (*p*) and forte (*f*) dynamics, and crescendo (*cres.*) markings. The notation includes treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings.

Bassons

Musical score for the Bassoon part, including the lyrics: *j'ensuis ravi-e j'ensuis ravi-e votre sort votre sort est di-*

les Bassons comptent

Musical score for the Bassoon part, including the lyrics: *gne d'en vi-vez vous au rez un illustre e-poux vous au rez un illustre e-poux, mais mon*

Musical score for the Bassoon part, including the lyrics: *cœur mais mon cœur n'en est pas ja-loux vous aurez un illustre e-poux*

mais mon cœur n'est pas jaloux, mais mon cœur mais mon cœur n'est pas jaloux mais mon

Basson
cœur n'en est pas jaloux la chose n'est pas encor faite sans y compter je le sou

Euphro: *Alibour* *Euphro:*
hâte sans y compter sans y compter eh bien donc nous verrons qui saura l'empor

F P *cres.* F P
 F P *cres.* F P
 F P *cres.* F P
Leonore
 ter nous ver-rons qui saura l'empor-ter
Louise
 vous n'emmenagez pas son fougeux caractere
 F P *cres.* F P

F *cres.* F *poco a poco*
 F *cres.* F *poco a poco*
 F P *cres.* F P *cres.*

Cors P *cres.*
 Basses Euphro. P *cres.* *poco a poco*
Leonore
 c'est ainsi qu'il faut faire cela va bien je ne crains
 -vez irri-te
Alibour
 cela va mal je crains beau coup
 F P *cres.* *poco a poco* F

Flute (Fl): *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *P*

Clarinet (Cl): *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *P*

Bassoon (Fg): *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *P*

Horn (Hautb): *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *P*

Trumpet (Tromp): *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *P*

Trombone (Tromb): *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *P*

rien je ne crains rien mes cheres sœurs mes cheres

Flute (Fl): *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *P*

Clarinet (Cl): *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *P*

Bassoon (Fg): *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *P*

Horn (Hautb): *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *P*

Trumpet (Tromp): *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *P*

Trombone (Tromb): *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *P*

laissez moi faire laissez moi faire Cora dit sera mon é-poux Cora-

FP FP FP FP FP FP FP

cres.

cres.

cres.

p

Adin sera mon é-poux Léonore

qu'il vous aime qu'il vous prése-re non mon cœur n'en est pas ja-loux

cres.

p

FP FP FP FP FP PP

cres.

res.

p

PP

PP

PP

Euphro:

les Bassons comp:

Cors

p

p

Léonore

mes cheres sœurs

Louise

qu'il vous aime qu'il v'pre

en irri-tant son carac-tère vous me faites trembler pour vous

Alib:

pour adou-cir son carac-tère vous ne fi-lez pas as-sez doux pour adou-cir son carac

cres.

p

PP

laissez moi sa-
fere non mon cœur n'en est pas ja-
loux non mon cœur n'en est pas ja-
loux non non mon
tere vous ne fi-
lez pas assez doux vous ne fi-
lez pas assez doux vous ne fi-

cres. poco

sœurs laissez moi sa-
cœur n'en est pas ja-
loux n'en est pas ja-
loux n'en est pas ja-
loux
lez pas assez doux vous ne fi-
lez pas assez doux

a poco

Larghetto

FP FP FP FP FP FP FP

FP FP FP FP FP FP FP

Cors en Mi b.
Léonore

Alibour

O Ciel! ô Ciel! voi la cette Comtesse ô Ciel! ô Ciel! voi la cette Comtesse

FP FP FP FP FP FP FP

cres. P F FP F

cres. P F FP F

cres. P F FP F

yeux sont menaçans

Louise

ils me gla-cent de froi

cres. P F FP F

la Comtesse
froi voila donc le tri-o le tri-o qui l'emporte sur moi poi-la voila donc le tri-o qu'il em-
Alibour
je vois de-ja bril-ler sa fi-

FP FP FP FP FP FP
P P FP FP FP FP FP FP

porteur
venge-resse
elle me dite sa vengeance

F P
cres. FP F FP
FP FP F FP
FP FP F FP
FP
FP FP FP FP
F
F P F FP
FP
cres. P P
FP FP FP FP
FP FP FP FP
FP FP FP FP

The musical score consists of several systems. The upper systems show piano accompaniment with dynamics such as *cres.*, *FP*, *F*, and *P*. The lower systems feature vocal lines with lyrics in French. The lyrics are: *faisons lui bonne contenance de rage et de dépit tous ses de trouble et de frayeur tous ses Comte maintenant je comprends les refus de rage et de de pit tous ses de rage et de de pit tous ses*. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

The musical score consists of several staves. The top three staves are for the piano accompaniment, featuring rhythmic patterns and dynamic markings such as *f p*, *FP*, and *P*. The middle section contains five empty staves, likely for a vocal line that is not present in this version. The bottom section contains five staves with a vocal line and lyrics. The lyrics are: "sens sont é-mus de rage et de dé-pit tous ses sens sont é-mus tous ses sens sont é", "sens sont é-mus de trouble et de frayeur", "sens sont é-mus de rage et de dé-pit tous mes sens sont é-mus tous mes sens sont é", and "sens sont é-mus de rage et de dé-pit tous ses sens sont é-mus tous ses sens sont é". The piano accompaniment at the bottom includes dynamic markings *FP*, *FP*, *FP*, and *dol endimint*.

dol endimint

sens sont é-mus de rage et de dé-pit tous ses sens sont é-mus tous ses sens sont é

sens sont é-mus de trouble et de frayeur

sens sont é-mus de rage et de dé-pit tous mes sens sont é-mus tous mes sens sont é

sens sont é-mus de rage et de dé-pit tous ses sens sont é-mus tous ses sens sont é

FP FP FP dol endimint

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "peu à peu / mis tous ses sens sont é-mus". The piano part includes dynamic markings like *ff* and *cres.*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "la Comtesse / mis tous mes sens sont é-mus / qui de vous trois qui de vous trois o-sepré". The piano part includes dynamic markings like *p cres.*, *ff*, and *smorz.*.

Musical score for the third system. It features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Louise / per-sonne assure-ment / -ten-dre à m'enle-ver l'é-poux dont j'ai reçu la foi!". The piano part includes dynamic markings like *p cres.*, *ff*, and *pp*.

Musical score for the first system. It includes a vocal line with lyrics: "vous vous trompez, c'est moi. moi. moi moi, vous dis-je". Below the vocal line is a line for "la Comtesse" with lyrics: "vous! vous? o Ciel! puis j'en". The piano accompaniment features dynamic markings: *P*, *F*, *P*, *F*, *P*, *F*, *FF*, *FF*.

Musical score for the second system. It includes a vocal line with lyrics: "Léonore Euphrosine que faites vous Euphrosine que faites vous mes chères". Below the vocal line is a line for "Louise" with lyrics: "tendre?". The piano accompaniment features dynamic markings: *FF*, *P*, *cres.*, *col b.*, *P*, *cres.*, *FF*, *P*, *cres.*, *FF*, *FF*, *P*, *FF*, *P*, *FF*, *P*.

rinf *p* *rinf* *p* *p*
rinf *p* *rinf* *p* *p*
rinf *p* *rinf* *p* *p* *F*

sœurs mes chères sœurs laissez moi faire laissez moi faire Coradin sera mon c

rinf *p* *rinf* *p* *p*

FP *FP* *FP* *FP* *FP* *FP*
FP *FP* *F* *FP* *FP* *FP*
FP *FP* *FP* *FP* *FP* *FP*

Hautb:

poux Coradin sera mon e'poux
la Comtesse
si vous aspi-rez à lui plaire trem-blez trem-blez redou-blez redou-

p *FP* *FP* *FP* *FP* *FP*

Musical score for the first system, including vocal lines and orchestral parts for Flutes, Hautb., Cors, Tromp., and Euph. The score is in a major key with a 2/4 time signature. The vocal line is written in a soprano clef. The orchestral parts are written in various clefs: Flutes (treble), Hautb. (treble), Cors (treble), Tromp. (treble), and Euph. (bass). The lyrics are: *tez mon cour roux trem-blez redou-tez mon cour roux redou-tez mon cour roux*. The score includes dynamic markings such as *FP*, *F*, *P*, *sol*, and *PP*.

Musical score for the second system, including vocal lines and orchestral parts for Flutes, Hautb., Cors, Tromp., and Euph. The score continues from the first system. The vocal line is written in a soprano clef. The orchestral parts are written in various clefs: Flutes (treble), Hautb. (treble), Cors (treble), Tromp. (treble), and Euph. (bass). The lyrics are: *vous avez beau faire malgré votre dépit ja-loux malgré vo-*
la Comt: trem-blez redoutez mon cour roux trem-blez redoutez mon cour roux. The score includes dynamic markings such as *F*, *P*, *FP*, and *Sostenuto*.

cres. *p* *cres.* *p* *cres.* *p* *cres.* *p*

tre *dépit* *ja-* *loux* *malgré* *vo-* *tre* *dépit* *ja-* *loux* *Cor* *di* *n* *se* *ra* *mon* *e-* *poux* *Cor* *di* *n* *se* *ra*

trem *blez* *re* *dou* *tez* *mon* *cour* *roux*

cres. *FP* *cres.* *P* *cres.* *P* *cres.*

mon *e-* *poux* *mal*

trem *blez* *re* *dou* *tez* *mon* *cour* *roux* *re* *dou* *tez* *re* *dou* *tez* *mon* *cour* *roux* *trem*

Musical score for the first system, including piano accompaniment and vocal lines with lyrics. The piano part features dynamic markings *F*, *p*, and *cres.* across four staves. The vocal part consists of two staves with the following lyrics:

gre votre dépit ja - loux Coradin se - ra mon é - poux se - ra mon époux se -
 blez redoutez mon cour - roux redoutez redou - tez mon cour roux redou - tez mon cour - roux redou

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal lines with lyrics. The piano part continues with dense accompaniment. The vocal part includes the tempo marking *Andante* and the dynamic marking *dol*. The lyrics are:

ra mon é - poux
 tez mon cour - roux *dol* vraiment vrai

ment vous êtes les trois gra- ces vous êtes les trois graces et vous et vous la

Mère de l'a-mour la Mère de l'a-mour la Mère de l'a-mour moi je suis Cupi-

la Comtesse vraiment vrai-
don qui vole qui vole sur ses traces qui vole qui vole sur ses traces le de-

Euphro. *la Comp.* *Euph.*

ment vous êtes les trois graces etc. et vous la Mère de l'a-mour vous êtes les trois graces

pit dévore son ame le dé-pit devore son ame

tr cres. *p* *tr* *p* *uniss* *solo* *solo*

Euph: *solo*

vous la Mère de l'a-mour et vous la Mère de l'a-mour vrai

Leonore. *la Compresse.* *Alibour.*

n'irritez pas sa sœur Louise

vraiment vous êtes les trois graces vraiment n'irritez pas sa

moi je suis Cup

col v. 1^{re} a l'8^a

ment vrai-ment vrai-ment vrai-ment

n'irritez pas sa fu-reur n'irri-tez pas sa fu-reur

reur n'irritez pas sa fu-reur

la Comtes: vrai-ment vraiment vraiment vous me rail

don qui vole sur ses traces qui vole sur ses traces

F *P* *pp Allegro*

F *P*

F *P*

trem-blez a votre tour ah que je hais cette

lez tremblez ah que je hais cette femme que je hais cette

F PP F F PP
 F P F F PP
 PP F P F F PP

F F'
 F F'

Femme que je hais cette femme que je hais cette femme qu'elle m'inspire d'horreur

ah! que je hais

PP F P F F PP

Coradin
 toujours des cris qui percent jusqu'a moi? Ali-bour est ce ain si qu'on observe ma loi?

Euphro:
 ni votre

la Comtesse
 vous vous plaignez; c'est moi que l'on outrage sans respect pour mon nom, ni mon rang

All^o Moderato

la Comtesse
 age et j'en accuse ces trois femmes, et vous
 qui
 quoi! la Comtesse aus si vient tenter mon cou

la Comtesse
 roux l'aime pris de l'himen dont vous m'avez flaté e vous aspirez a d'autres nœuds moi

Coradin

Mesure

Mesure

elle s'en est ven-tée
je dis ce que je veux je dis ce que je

j'aspire a des noeuds
qu'on vous avez o-se

All^o
P *cres.* *poco a poco*

All^o
P *cres.* *poco a poco*

P *cres.* *poco a poco*

P *cres.* *poco a poco*

veux
moi, j'es-pere
cela va bien

ma sœur je tremble
Alibour
cela va mal
je crains beaucoup

cres. *poco a poco*

je ne crains rien
 Coradin
 ah! c'est trop c'est trop m'insul-ter c'est trop in-sul-ter et bra-

Dynamic markings: F, P, FF, FP

les Hautb: comp:
Cors
 Euphrosine
 ver ma cole-re
 je vous l'ai dit, je vous l'ai dit
 je vous le dis en core

Dynamic markings: P, FF, FP, rinf

rinf *p* *P* *F* *F P*
rinf *P* *F* *F P*
rinf *P* *F* *FP*
p *F*
roy *p* *F*

je vous le dis en core mal gré ce terrible courroux mal gré ce terrible cour-

dol *cres.*
dol *ritto*
dol *cres.*
p *cres.*

roux Cora diu seramon e' poue Cora diu seramon e' poue
la Comtesse *Seigneur Seigneur vengez moi vng*

p

Violin I
Violin II
Viola
Violoncello

cres.

je me ris de vo-
vous vengez vous vengez moi vengez vous
frap-pex punis-sez son au dace punis-
jus-te Ciel que? excès d'a-u dace que? ex-
dans mon cœur tout mon sang se glace tout mon

tenuto
pp *pp* *ff* *pp* *ff* *ff* *tenuto*
ff *pp* *ff* *pp* *ff* *ff* *tenuto*
ff *pp* *ff* *pp* *ff* *ff* *col b.*
ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*
ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*
ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*
ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*
ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*
ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*
ff *ff* *pp* *ff* *pp* *ff* *Sostenuto*

tre me-nace
sang se glace
sez son au-dace
ces d'au-dace trem-blez trem-blez trem-blez redoutez mon cour-roux trem-blez redou-
sang se glace
craignez d'irriter son cour-roux craignez d'ir-ri-

239

The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a keyboard introduction with chords marked 'F' and 'P'. The vocal line begins with the lyrics 'je me ris de votre mé-rité'. The piano accompaniment has a 'dol' marking. The vocal line continues with 'Seigneur vengez vous vengez vous' and 'frappez puis-'. The piano accompaniment has a 'pp' marking. The vocal line concludes with 'tez mon cour-roux redoutez mon cour-roux' and 'ter son cour-roux d'irri-ter son cour-roux'. The piano accompaniment has a 'Sostenuto' marking. The page number '259' is written at the bottom.

je me ris de votre mé-rité

Seigneur vengez vous vengez vous

frappez puis-

-tez mon cour-roux redoutez mon cour-roux

ter son cour-roux d'irri-ter son cour-roux

dans mon cœur

Sostenuto

The musical score consists of several staves. The top staves contain instrumental accompaniment with dynamic markings 'p' and 'cres.'. The lower staves contain the vocal line with lyrics in French. The lyrics are: "je me ris de votre menace malgré votre dépit ja loux malgré vo- dans mon cœur tout mon sang se-glace Euphro- si ne que fai-tes vous sez son au da-ce sup-pez punissez son au da-ce Seigneur vengez jus-te Ciel quel excès d'au da-ce jus-te Ciel quel excès d'au-da-ce tout mon sang se gla-ce tout mon sang se gla-ce".

p *fp* *fp*
mf
p
fp *fp*
f *f*
f *f*
f *f*
f *f*
f *f*
fp *fp*

solo
*tre dépit ja- loux Cora- din sera moné- poux Cora- din sera mon e- poux malgré ce terri-
 trem- blez redou-
 moi vengez vous*

239

ble cour-roux Cora- din se- ra mon é- poux malgré ce terrible cour-roux Cora-
 -tez son courroux trem- blez redoutez son courroux trem- blez redoutez- son cour-roux trem-
 = mon = mon = mon = trem
 = son = son = son =

The musical score consists of several systems of staves. The top system features a vocal line with a melodic line and a piano accompaniment. The second system includes a vocal line with the instruction *col v 1^o* and a piano accompaniment. The third system continues the vocal and piano parts. The fourth system contains the lyrics: *din se-ramon é-poux Co-ra-din seramon é-poux Co-ra-din sera*. The fifth system contains the lyrics: *blez redoutez son courroux tremblez tremblez redoutez son courroux tremblez tremblez redou*. The sixth system contains the lyrics: *blez mon*. The seventh system contains the lyrics: *son*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *F* and *FF*.

mon é- - poux, sera mon é- - poux, sera mon é- - poux .
 -tez son cour roux, redoutez son cour roux, redoutez son cour roux .
 --mon-- --mon-- --mon--
 --son-- --son-- --son--